Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, przyjdą na ciebie i dosięgną cię wszystkie te błogosławieństwa: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spłyną więc na ciebie i spoczną na tobie wszystkie te błogosławieństwa — jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I spłyną na ciebie te wszystkie błogosławieństwa, i dosięgną cię, jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, swego Boga: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyjdą na cię te wszystkie błogosławieństwa, i trzymać się ciebie będą, jeźli będziesz posłusznym głosu Pana, Boga twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyjdą na cię te wszystkie błogosławieństwa, i imą się ciebie - jeśli jednak słuchać będziesz przykazania jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spłyną na ciebie i pozostaną wszystkie te błogosławieństwa, jeśli będziesz słuchał głosu Pana, Boga swego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spłyną na ciebie, i dosięgną cię wszystkie te błogosławieństwa, jeżeli usłuchasz głosu Pana, Boga twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie te błogosławieństwa spłyną na ciebie i spoczną na tobie, jeżeli będziesz słuchał głosu JAHWE, twego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, spłyną na ciebie wszystkie te błogosławieństwa: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy wypełnią się na tobie i staną się twym udziałem - jeśli będziesz słuchał głosu Jahwe, twego Boga - te oto wszystkie błogosławieństwa: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkie te błogosławieństwa spoczną na tobie i dosięgną cię, jeżeli będziesz posłuszny słowu Boga, twojego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І нанесуть на тебе всі ці благословення і знайдуть тебе, якщо послухаєшся голосу Господа Бога твого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli będziesz posłuszny głosowi WIEKUISTEGO, twojego Boga, przyjdą na ciebie wszystkie te błogosławieństwa oraz cię dosięgną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszystkie te błogosławieństwa spłyną na ciebie, i dosięgną cię, gdyż słuchasz głosu JAHWE, twego Boga: |